

**NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI
KAMARA**

**EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2021. DECEMBER 31-ÉN
VÉGZŐDŐ ÉVRE**

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

MÉRLEG A 2021. DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE

(Az összes adat ezer forintban)

ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)

FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)

	2020. december 31.	2021. december 31.		2020. december 31.	2021. december 31.
A. <u>BEFEKTETETT ESZKÖZÖK</u>	238 835	239 004	D. <u>SAJÁT TŐKE</u>	386 799	406 029
I. Immateriális javak	1 007	660	I. Induló tőke	0	0
II. Tárgyi eszközök	18 828	19 344	II. Tőkeváltozás	381 274	386 799
III. Befektetett pénzügyi eszközök	219 000	219 000	III. Lekötött tartalék		
			IV. Értékelési tartalék		
			V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	6 209	20 189
			VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	-684	-959
B. <u>FORGÓESZKÖZÖK</u>	218 049	210 778	E. <u>CÉLTARTALÉKOK</u>	27 273	5 192
I. Készletek	0	0			
II. Követelések	28 787	16 660	F. <u>KÖTELEZETTSÉGEK</u>	11 345	17 452
III. Értékpapírok	0	0	I. Hátrasorolt kötelezettségek	0	0
IV. Pénzeszközök	189 262	194 118	II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	0	0
			III. Rövid lejáratú kötelezettségek	11 345	17 452
C. <u>AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	3 325	4 182	G. <u>PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	34 792	25 291
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	460 209	453 964	FORRÁSOK ÖSSZESEN	460 209	453 964

Budapest, 2022. március 3.

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2021
DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE
 (Az összes adat ezer forintban)

	2020			2021		
	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen
1. Értékesítés nettó árbevétele	0	2 951	2 951	0	4 331	4 331
2. Aktivált saját teljesítmények értéke	0		0	0		0
3. Egyéb bevételek	364 568		364 568	427 242		427 242
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói			0			0
= központi költségvetési			0			0
= helyi önkormányzati			0			0
= egyéb	172 206		172 206	183 875		183 875
4. Tagdíjak	196 899		196 899	197 260		197 260
5. Pénzügyi műveletek bevételei	10 809	55	10 864	3 293	22	3 315
A. ÖSSZES BEVÉTEL	572 276	3 006	575 282	627 795	4 353	632 148
6. Anyagijellegű ráfordítások	259 813	3 690	263 503	321 835	5 312	327 147
7. Személyi jellegű ráfordítások	234 350		234 350	232 483		232 483
8. Értékcsökkenési leírás	9 729		9 729	8 485		8 485
9. Egyéb ráfordítások	60 929		60 929	41 625		41 625
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	1 246		1 246	3 178		3 178
B. ÖSSZES RÁFORDÍTÁS	566 067	3 690	569 757	607 606	5 312	612 918
C. ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY	6 209	-684	5 525	20 189	-959	19 230
D. ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG	0	0	0	0	0	0
E. TÁRGYÉVI EREDMÉNY	6 209	-684	5 525	20 189	-959	19 230

Budapest, 2022. március 3.

NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2021-es ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2021. évi könyvvizsgálatát a DIAMANT Könyvvizsgáló Kft (székhely: 1223 Budapest, Gyula vezér u. 72., cégjegyzékszám: 01-09-367658, nyilv.sz. : 000089) végezte. Felelős könyvvizsgáló: *Albrecht Barbara* (könyvvizsgálói engedély száma: 007269).

Az éves beszámolót készítette: *Fábián Katalin* (PM regisztrációs sz.: 162604)

A mérlegkészítés dátuma: 2022. január 31.

A beszámoló aláírására jogosult személy: *Barbara Zollmann*, ügyvezető elnökségi tag

1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövőház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselés

képviselői: Sávós András
Barbara Zollmann

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

A Kamara felmérte a beszámoló lezárásának időpontjáig (2022. március 3.) ismert COVID-19 járványügyi helyzet következményeit az egyesület pénzügyi- és vagyoni helyzetére, valamint jövőbeni működőképességére vonatkozóan. A várható hatások nincsenek olyan jelentős, vagy számottevően negatív hatással a Kamara rövid távú (a mérleg fordulónapját követő 12 hónapot átfogó időszakra vonatkozó) pénzügyi- és likviditási helyzetére, az eszközök mérlegben bemutatott értékelésére, amely lényegesen befolyásolná, vagy lényegesen bizonytalanná tenné a Kamara további működését.

2. MÉRLEGKÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítésének sajátosságait tartalmazó 479/2016 (XII.28) számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számviteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg,

mely a 2021. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2021-es üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatjuk ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkor becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi leírási kulcsokat vesszük alapul:

	%
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 100 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számoljuk el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. és a Német-Magyar Tudásközpont Kft. 100%-os tulajdonrészei szerepelnek.

2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatjuk ki a mérlegben. A külföldi devizában fennálló követeléseket a Magyar Nemzeti Bank árfolyamán meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes MNB árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések átértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes MNB árfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket az MNB 2021. december 31-én érvényes deviza árfolyamán mutatjuk ki.

2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi devizában felmerülő kötelezettségeket a Kamara 2021. december 31-én ártértékelt.

2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2020. és 2021. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

3. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK

A befektetett eszközök mozgása a 2021. gazdasági évben a következő:

	Tárgyi eszközök	Immateriális javak	Összesen
BRUTTÓ ÉRTÉK			
Nyitó egyenleg 2020. január 1-én	89.790	34.904	124.694
Növekedések	7.681	639	8.320
Befejezetlen beruházás			0
Csökkenések	-3.084	-1.582	-4.666
Záró Egyenleg 2020. december 31-én	94.387	33.961	128.348
Növekedések	14.782	758	15.540
Befejezetlen beruházás			0
Csökkenések	-18.077	0	-18.077
Záró egyenleg 2021. december 31-én	91.092	34.719	125.811
HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS			
Nyitó egyenleg 2020. január 1-én	71.028	32.422	103.450
Növekedések	7.615	2.114	9.729
Csökkenések	-3.084	-1.582	-4.666
Záró Egyenleg 2020. december 31-én	75.559	32.954	108.513
Növekedések	7.380	1.105	8.485
Csökkenések	-11.191	0	-11.191
Záró egyenleg 2021. december 31-én	71.748	34.059	105.807
NETTÓ ÉRTÉK			
Nettó érték 2020. december 31-én	18.828	1.007	19.835
Nettó érték 2021. december 31-én	19.344	660	20.004

2021-ben 15.540 eFt értékben egy használt személygépkocsit, 2 db laptopot és egyéb irodai eszközöket vásárolt a Kamara.

A 2021-ben 17.350 eFt értékű személygépkocsi, laptop és mobiltelefon értékesítése, valamint 727 eFt értékű elavult számítógép selejtezése történt. Az eladott és selejtezett eszközök maradványértéke 6.886 eFt.

4. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	2020	2021
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés Német-Magyar Tudásközpont Kft.-ben	30 000	30 000
Összesen	219 000	219 000

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., amely a tulajdonában álló, Budapest, Lövőház utca 30. alatt található ingatlan kezelését, a Kamarának és más

vállalatoknak történő bérbeadását végzi. A Német-Magyar Tudásközpont Kft.-t, amelynek főtevékenysége a felnőttképzés, a Kamara 2013-ban alapította 10 millió Ft jegyzett tőkével. A 2015. évi tőkeemelést követően a részesedés 30 millió Ft-ra emelkedett.

5. KÖVETELÉSEK

	2020	2021
Vevő követelések	39.758	30.705
Értékvesztés vevőkre	-21.151	-21.494
ÁFA	3.761	2.538
Fizetett előleg	4.502	1.699
Következő évi közlekedési éves bérletek	1.146	1.604
Adók, járulékok, egyéb	771	1.608
Összesen	28.787	16.660

6. PÉNZESZKÖZÖK

	2020	2021
Pénztár	846	754
Bankbetétek	188 416	193 364
Összesen	189 262	194 118

7. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2020	2021
Bevételek aktív elhatárolása	0	0
Költségek aktív elhatárolása	3 325	4 182
Összesen	3 325	4 182

Aktív költség elhatárolásként sajtótermékekre, adatbázisokra, távközlési- és egyéb szolgáltatásokra vonatkozó előfizetéseket, biztosítási díjakat tartunk nyilván. Aktív bevétel elhatárolás 2021-ban nem volt.

8. SAJÁT TŐKE

	2019	2020	2021
Tőkeváltozás tárgyév január 1-én	370 688	371 669	381 274
Előző évi eredmény	981	9 605	5 525
Tőkeváltozás tárgyév december 31-én	371 669	381 274	386 799
Tárgyévi eredmény	9 605	5 525	19 230
Saját tőke	381 274	386 799	406 029

9. CÉLTARTALÉKOK

A Kamara céltartalékot képez a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium előírása

szerint a minisztérium által finanszírozott, elszámolással még nem lezárt projektek összértékének 10%-ára. 2021-ben 1.653 eFt új céltartalék képzése történt a 2021. évi energiahatékonysági projektekre. 2021-ben a Kamara teljes egészében felszabadította az előző évben a 2021. évi ügyvezető váltáshoz kapcsolódó átszervezési költségek (honorárium és egyéb dologi költségek) fedezésére képzett céltartalékot.

	2018	2019	2020	2021
Képzés	5.935	1.883	25.490	1.653
Feloldás		-4.153	-1.882	-23.734
Záró egyenleg	5.935	3.665	27.273	5.192

10. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

	2020	2021
Adók, járulékok	6 832	6 291
Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból	4 236	8 468
Egyéb	277	2 693
Összesen	11 345	17 452

Irodabérleti díjfizetési kötelezettség leányvállalat felé 2021-ben 3.637 eFt.

11. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2020	2021
Könyvvizsgálati díj	1 310	1 310
Honoráriumok*	14 847	7 963
2021. évi prémium, közteher	18 511	15 455
Bankköltség	124	183
Egyéb függő elszámolás		380
Passzív költség elhatárolás	34 792	25 291
Passzív bevétel elhatárolás	0	0
Összesen	34 792	25 291

*A Német Ipari és Kereskedelmi Kamara Szövetség (DIHK) költségeinek (kiküldöttek honoráriumai) elszámolása a Német Szövetségi Gazdasági és Energiaügyi Minisztérium által folyósított állami támogatás terhére történik. A pénzügyileg következő évben rendezendő költségekre 7 963 eFt-ot határoltunk el.

12. FÜGGŐ KÖTELEZETTSÉG

Az alapító 1995 végéig 129.189 EUR (év végi árfolyamon forintba átszámítva 47.171 eFt) likviditási tartalékot nyújtott a Kamarának. Abban a nem várt esetben, ha a Kamara a német kamarák hivatalos hálózatából kiválna, az összeg a német Szövetségi Gazdasági és Energiaügyi Minisztériumnak azonnal visszafizetendő.

13. ÁRBEVÉTEL

	2020	2021
Kiadványok, hirdetések	2 951	4 331

Árbevételként a Kamara hirdetéseket tartalmazó kiadványainak bevételeit számoljuk el.

14. TAGDÍJAK

	2020	2021
Tagdíjbevételek	196 899	197 260

a Kamarának 2021-ben 929 tagja volt.

15. EGYÉB BEVÉTELEK

	2020	2021
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	172 206	183 875
Vásárok, DZT képviselete *	67.407	67 024
Értékesítés-ösztönző projektek**	34.683	46 612
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	23.481	20 249
Szemináriumok és rendezvények	11.415	17 375
Egyéb szolgáltatások***	53.301	49 934
Céltartalék felszabadítás	1 882	23 985
DIHK költség elhatárolás különbözet feloldása	49	5 488
Eszköz eladás, egyéb	144	12 700
Összesen	364 568	427 242

* Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ (DZT) képviselete.

** Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

***Üzleti partnerközvetítés, üzleti utak szervezése, jogi információk, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás, leányvállalatoknak nyújtott ügyviteli szolgáltatás (4 185 eFt).

16. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2020	2021
Anyagköltség	2.940	2.962
DIHK és egyéb honoráriumok	128.566	142.123
Rendezvények, kiadványok, reklám	45.364	80 768
Irodaépület bérleti díja (leányvállalatnak fizetett)	56.612	57 913

Telefon, postai szolgáltatások, internet	7.547	7 995
Utazási költségek	3.103	5 669
IT, karbantartás	6.062	9 017
Oktatás, képzés, konferenciárészvétel	621	485
Biztosítás, illeték, bankköltség	5.612	6 144
Egyéb igénybevett szolgáltatás	7 076	14 071
Összesen	263 503	327 147

17. SEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2020	2021
Átlagos állományi létszám	21	21

	2020	2021
Bérek és fizetések	176 584	179 964
Személyi jellegű egyéb kifizetések	28 424	24 326
Bérfizetések	29 342	28 193
Összesen	234 350	232 483

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik. Az alkalmazottak és eseti megbízottak járandóságán kívül egyéb személyi kifizetés nem volt.

18. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	2020	2021
Immateriális javak	4 572	1 106
Tárgyi eszközök	7 178	7 379
Összesen	11 750	8 485

19. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	2020	2021
Adók és illetékek	20 238	22 920
Követelések értékvesztése, behajthatatlan követelések	9 088	7 824
Céltartalék képzés	25 490	1 653
Eladott eszközök könyv szerinti értéke		6 886
Egyéb	6 113	2 342
Összesen	60 929	41 625

Az adóráfordítások között kerül kimutatásra az arányosítás miatt nem levonható ÁFA, amelynek összege 2021-ben 22.529 e Ft.

20. PÉNZÜGYI MŰVELETEK EREDMÉNYE

	2020	2021
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<i>10 864</i>	<i>3 315</i>
Kamatbevétel	1	
Árfolyamnyereség	5 581	1 113
Fordulónapi ártértekélés árfolyamnyeresége	5 282	2 202
<i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	<i>1 246</i>	<i>3 178</i>
Fizetett kamat		
Árfolyamveszteség	1 246	3 178
Fordulónapi tértékelés árfolyam vesztesége		
Pénzügyi műveletek eredménye	9 618	137

21. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	4 331
Arányosan felszámított pü. bevételek	22
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	5 312
Adóalap	-959
TAO fizetési kötelezettség 9%	0

A Kamarának kivételes nagyságú és előfordulású bevétele, költsége, ráfordítása 2021-ben nem volt.

Budapest, 2022. március 3.